

Перевод: Crossenti

Редакция: Naides

Юная госпожа Лю притворилась удивлённой и выдохнула, вызывая бурное обсуждение среди других девушек. Немного потрясённая Минлань обернулась к пристыженной Яньжань и затем взглянула на барышень, которые наслаждались трагедией или избегали зрительного контакта. Большинство из них лишь сказали равнодушным тоном несколько слов, чтобы успокоить Яньжань. Минлань была в ярости. Она знала, что их реакция была вызвана простой завистью.

Если подумать, Ю Яньжань имела самый высокий ранг среди присутствующих. Хотя её отец был всего лишь заместителем министра, её дед был всемирно известным главой Кабинета Министров. Прошлый император лично охарактеризовал его как сдержанного, прилежного, благоразумного и старательного человека, поэтому юной госпоже из его семьи было позволено выйти за второго законного сына Хоу. Много лет назад Хуалань, как первую законную дочь семьи Шэн, также пытались выдать за него, однако свадьба не состоялась.

Минлань хотела избавить Яньжань от смущения, так что она указала на себя и воскликнула:

— Да все молодые парни так себя ведут! Более того, не стоит верить слухам. Сестра Лю слышала, что я странная, пока не встретила со мной лично, но взгляните на меня, какая я прелестная и добрая!

Юная госпожа Лю неловко улыбнулась, в то время как остальные расхохотались. Минлань продолжила тем же нахальным тоном:

— Разве я не права? Я не прелестная или не добрая?

Жулань указала на Минлань:

— Ты, ты, ты...

От смеха она склонилась к чайному столику и схватилась рукой за живот, не в силах договорить фразу полностью.

Перешёптывание в покоях перешло в хохот. Заметив, что красное от смущения лицо Яньжань посветлело, Минлань пожалела её и решила пойти дальше, чтобы завершить спектакль.

— Сёстры, у меня есть небольшая новость. Что нового в замужестве Яньжань? Я хочу устроить брак между Сяо Хун и Сяо Бай в своём аквариуме!

Все засмеялись ещё громче, наполняя комнату весельем. Минлань сказала с серьёзным лицом:

— Сяо Хун и Сяо Бай составляли мне компанию долгое время. Поскольку они достигли совершеннолетия, это мой долг, как их госпожи, рассмотреть вопрос об их браке!

Девушки буквально тряслись от смеха. Ву Баочжу с покрасневшимся от смеха лицом привалилась к плечу другой девушки и вытерла слёзы.

— И как, успешно?

— Это довольно сложно, — кивнула Минлань.

У Чень Синья от смеха заболел живот, и ей пришлось приложить усилия, чтобы произнести несколько слов:

— Почему же?

Минлань выглядела предусмотрительной и ответила, качнув головой:

— Брак — значимое событие всей жизни, требует одобрения родителей и участия свахи. Однако я... Где мне найти родителей рыбок и сваху?

— Почему бы тебе не побыть их родителем, а мне — свахой? — снова рассмеялась Чень Синья.
— Давай проведём церемонию прямо сейчас!

Девушки смеялись до изнеможения. Не прекращая хохотать, Жулань подошла к Минлань и сильно ущипнула её:

— Маленькая девочка, у тебя много шуток. Что ты будешь делать, если сёстры лопнут от смеха?

Увидев, что сделала Жулань, они столпились вокруг Минлань, которая отчаянно отбивалась и пыталась сбежать, и принялись щипать и тискать её. Её крошечная фигурка была зажата со всех сторон, но она продолжала выкрикивать:

— Будьте серьезнее! Мы говорим о серьёзном браке!

Девушки веселились, бегая и прыгая по двору. Поскольку они были поглощены игрой, Минлань

подмигнула Яньжань, которая уже подошла к двери. Яньжань кивнула и выскользнула наружу, пока никто не видел. После некоторых усилий Минлань освободилась от тех девушек. Воспользовавшись тем, что её одежда испачкалась, Минлань ушла приводить себя в порядок. До неё ещё доносился смех Жулань:

— Не правда ли, моя сестра забавная? Мой отец и братья тоже очень любят её...

— У этой девчонки острый язычок! — следом прозвучал насмешливый голос Молань.

Голоса других девушек тоже были слышны:

— Думаю, она хорошая, забавная и искренняя.

— Она милая... выдающаяся и забавная...

Минлань проигнорировала их и отправилась напрямик в дом Муцан вместе с Данцзюй. Они вошли в комнату и обнаружили, что Яньжань уже была там. Увидев её, Минлань подняла брови и указала на неё:

— Ты смеешь говорить, что я бессердечна? Как сестра, ты отказалась пойти со мной на рыбалку и скрыла от меня свою свадьбу, но просишь о помощи, когда тебя дразнят! Смотри на меня, как ты собираешься со мной мириться?!

Говоря это, она теребила смятый подол юбки и выглядела свирепо. Яньжань шагнула вперёд и склонилась перед ней, сложив руки вместе и повторяя:

— Моя дорогая сестра, моя дорогая сестра, это всё моя вина. Если я нарочно скрыла это от тебя, пусть моё лицо покроется уродливыми шрамами. Я пришла сегодня, чтобы всё тебе рассказать. И спасибо, если бы не ты, не знаю, как бы они смеялись надо мной.

Во время разговора Цуйвей принесла зелёный жакет со скосами на воротнике из парчи с золотой нитью и зелёную расшитую юбку. Минлань зашла за четырехстворчатую ширму из персикового дерева с вырезанными на ней цветочными узорами, чтобы переодеться. Её взгляд оставался холодным.

— Скажи, что происходит? Расскажи мне правду.

— Как ты уже слышала, — с горечью в голосе ответила Яньжань. — Начальник моего отца предложил этот брак... — она замолчала, колеблясь.

Цуйвей и Данцзюй проявили тактичность. Понимая, что у барышень конфиденциальный разговор, они быстро вышли из комнаты, как только Сяотао подала чай и закуски. Минлань

мельком взглянула на дверь, уселась поудобнее рядом с Яньжань и сказала вполголоса:

— Сестрица Яньжань, я не виню тебя, но как ты могла допустить, чтобы все вокруг узнали эту новость, когда вопрос о браке ещё не решён? Что ты будешь делать, если ничего не получится?

— Моя дорогая сестра, неудивительно, что моя бабушка всегда хвалит тебя за искренность и доброту, — ответила тронутая словами Минлань Яньжань, приблизившись к ней и взяв за руку. — У меня много друзей, но только ты сказала мне это! Как жаль, что моя мать давно умерла, не оставив мне братьев и сестёр. Говорят, когда у тебя появляется мачеха, родной отец становится для тебя отчимом. Это правда. Женившись на другой женщине и получив повышение, мой отец увёз с собой лишь мачеху и братьев, а меня оставил одну. К счастью, мои бабушка с дедушкой пожалели меня, иначе... — в её надломленном голосе слышались слёзы.

Минлань загрустила, опустила голову и нежно погладила краешек одежды Яньжань. Та всхлипнула и продолжила:

— Этот брак устроен не бабушкой и дедушкой, а моей мачехой. Она вышла на какого-то родственника Хоу Нинъянь и уговорила моего отца сказать свахе «да». К счастью, мой дедушка не одобрит брак, пока не получит больше информации. Однако эта женщина... она растрепала это всем.

Яньжань больше не могла внятно говорить и лишь тихо плакала. Минлань жалела её. Не зная, как успокоить Яньжань, она нежно похлопала её по спине и достала новый носовой платок, чтобы вытереть ей слёзы. Через некоторое время Яньжань перестала плакать, вздохнула и решительно кивнула, выдавив улыбку.

— Взгляни на меня, сижу с таким видом, когда у твоей семьи хорошие новости. Прости, что порчу праздник. Думаю, мой отец не сделает ничего такого, что могло бы навредить мне. Каждая девушка должна выйти замуж рано или поздно. Мне следует попросить дедушку прекратить поиски. В конце концов, мне придётся выйти за этого парня.

— Не думай так! — воскликнула Минлань, до этого молча слушавшая её. — Ты не можешь выходить замуж в замешательстве! Женщина выходит замуж один раз в жизни за одного человека. Если ты не будешь достаточно внимательна, в будущем ты можешь пожалеть! Попроси дедушку выяснить как можно больше! Если это нехороший человек, не выходи за него!

— Ты маленькая девочка! — не сумев сохранить серьёзное лицо рассмеялась Яньжань. — Как ты можешь всё время говорить о браке? Ты тоже хочешь выйти замуж?

Эта шутка была далека от уровня Минлань, так что, не изменившись в лице, Минлань сказала серьёзным тоном:

— Сестрица Яньжань, я знаю, ты не хочешь, чтобы твои дедушка и бабушка ссорились с твоим

отцом, но тебе следует больше думать о себе! Хотя я не знакома с твоей мачехой, я слышала, что с ней непросто поладить. Я должна сказать кое-что неприятное. Если ты выйдешь замуж в хорошую семью, она непременно будет просить тебя о различных услугах, если нет — думаешь, она станет тебе помогать?

Лицо Яньжань побледнело. Она не знала, что ей делать. Минлань встала, стукнула кулаком по ладони и торжественно проговорила:

— Сестрица Яньжань, не жалей себя в будущем. Хотя ты потеряла маму, ты всё ещё законная дочь, и у тебя есть бабушка с дедушкой. Что насчёт меня? Я дочь наложницы, и у меня есть только бабушка! Однако, хотя я не лучше тебя, с какой стороны ни посмотри, я ни за что не выйду замуж за плохого парня, даже ценой своей жизни!

Яньжань изумлённо взглянула на Минлань, чьё нежное лицо наполнилось силой духа и решительностью. Это ободрило Яньжань. Она взяла Минлань за руку и сказала вполголоса:

— Сестра моя, будь уверена, я не стану принижать себя. Я никогда не забуду твою искренность и доброту, до последнего дня своей жизни!

Минлань немного смутилась и посмотрела на Яньжань, которая казалась хладнокровной.

— Не говори о смерти! — с облегчением сказала она. — В будущем перестань дружить с теми сплетницами. Моя бабушка запрещала мне общаться с ними, говоря: «настоящие друзья не в количестве, но в искренности». Сегодня я наконец-то поняла, как она мудра!

— Замысел твоей бабушки гораздо глубже, — улыбнулась Яньжань. — Моя бабушка сказала мне, что твоя бабушка уже решила вопрос о твоём замужестве. Однако они держат рот на замке. Как я ни старалась, больше ничего у них узнать не удалось.

Минлань сгорала от любопытства и не могла не покраснеть.

— Я ещё слишком молода. Побеспокойся сперва о себе!

На самом деле Минлань быстро поняла замысел пожилой госпожи Шэн. Число молодых людей, достигших брачного возраста, с которыми легко познакомиться в повседневных занятиях, было ограничено. С двумя старшими сёстрами примерно одного возраста, несговорчивой Ван Ши и наложницей Линь, Минлань не досталось бы хороших вариантов. Таким образом, пожилая госпожа Шэн и вовсе запретила ей встречаться с мальчиками, и вместо этого пошла по другому пути.

Пожилая госпожа Шэн говорила с Минлань почти обо всём, но когда речь заходила о браке, она отмалчивалась. Минлань не следовало поспешно расспрашивать её, поэтому оставалось только ждать. Теперь Минлань лишь надеялась, что бабушка сможет выбрать мужа внучке

лучше, чем смогла выбрать жену сыну.

«Да помогут мне боги!» — подумала Минлань.

Комментарий к Глава 40: Девушка в возрасте, подходящем для замужества (2)

С наступающим новым годом :)

<http://tl.rulate.ru/book/5280/645616>